

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしろ 7月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



7 / 2023

Versão português No. 303
Edição No. 1530

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 31 de julho (segunda-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e
Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI”⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI”⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de junho de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,281 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,704 habitantes

- ① Brasileiros... 3,593 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,066 habitantes
- ③ Filipinos... 1,527 habitantes
- ④ Indonésios... 803 habitantes
- ⑤ Peruanos... 486 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,229 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P23

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 3 e 24 de agosto; Subprefeitura de Kira... 17 de agosto
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de julho, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 18 de julho. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Dias: 13 de julho, entre 17h15h e 20h e 23 de julho, entre 8h30 e 12h.
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 3/agosto; Terazu Fureai Center... 5/agosto; Prefeitura de Nishio... 8 e 22 de agosto; Subprefeitura de Isshiki... 17/agosto; Subprefeitura de Kira... 24/agosto. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: a partir de 18 de julho, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.
Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

D = Data do exame

N = Nishio-shi Hoken Center

R = Horário da recepção

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	N D 10 e 29 de agosto	R 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 23 de agosto		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	N D 24 de agosto ※Consulta médica a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 23 de agosto		



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 3 de agosto R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center ... presencial: a partir de 4 de julho; on-line: 4 a 26 de julho	Conteúdo: palestra sobre amamentação, procedimento de banho para bebês Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação)
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 9h30 às 11h	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Levar: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO) Solicitação: realizar a entrevista somente às gestantes que requerem necessidade, após responder à enquete enviada em torno de 7 meses de gestação (necessário realizar reserva)

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

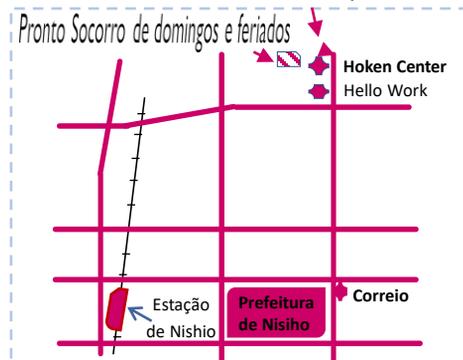
Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h
- ▶ Dentista
Horário de recepção 8h45 até 11h30
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800



KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.

Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Julho

Dia 2	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3308
Dia 9	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3309
Dia 16	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 17	Inagaki Ladie's Clinic	Yokote-cho	☎ 0563-54-1188
Dia 23	Tsutsui Seikeigueka	Hatsuka-cho	☎ 0563-59-7800
Dia 30	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎ 0563-75-3753

Agosto

Dia 6	Seikeigueka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎ 0563-55-2122
Dia 11	Midori machi Shinryo Naika	Midori-machi	☎ 0563-54-0010
Dia 13	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎ 0563-52-9001
Dia 20	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎ 0563-62-2340

Vamos ao festival de verão de Nishio (Nishio Guion Matsuri)!



Haverá evento de verão na cidade de Nishio.

Local: lado oeste da estação Nishio (1 minuto da estação)

Dia 14 (sex) até 16 de julho (dom)

※As vias públicas serão interditadas no dia do festival.

Utilizar transportes públicos como ônibus ou trem.



Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Promoção Cultural e Turismo – ☎0563-65-2169

Vamos divertir na praia!



Período permitido para banho de mar: 1º de julho (sab) até 31 de agosto (qui)

- Praias:**
- ① Ebissu Kaisui Yokujyou (Kira-cho, Miyazaki)
 - ② Miyazaki Kaisui Yokujyou (Kira-cho, Miyazaki)
 - ③ Terabe Kaisui Yokjyou (Terabe-cho, Shimoutou)
 - ④ Sakushima Oura Kaisui Yokujyou (Isshiki-cho, Sakushima)

Vamos obedecer as normas!



Fogos de artifício



Agitação (som alto etc.)



Acampamento



Churrasco



Catar lixo



Banho de mar

Contatos: ①②③... 4º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Promoção Cultural e Turismo – ☎0563-65-2169
④...Setor de Promoção da ilha Sakushima – ☎0563-72-9607



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



Serviço de triofone com intérprete

Este serviço poderá ser utilizado para trâmites da prefeitura de Nishio.

※Não será possível utilizar para procedimentos além dos oferecidos na prefeitura, como acidentes de trânsito, seguro de veículos, trâmites relacionados a gás e luz etc.

Como utilizar

- ① Ligar para **0563-65-2468**.
- ② Informar a língua que deseja se comunicar e o conteúdo da consulta ao intérprete que irá atendê-lo.
- ③ Aguardar a chamada telefônica com a prefeitura de Nishio.
- ④ Poderá conversar ao completar a ligação.

☎ 0563-65-2468

Segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15
(exceto sábado, domingo e feriado nacional)



Idiomas: português, inglês, vietnamita, espanhol, chinês, coreano, filipino, tailandês, francês, nepali, hindi, russo, indonésio, myanmar

No balcão da prefeitura de Nishio é possível utilizar o sistema de intérprete por telefone através do tablet!



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178

Cuidado com a hipertermia!

Hipertermia ... é uma doença que causa mal-estar devido à exposição de intenso calor e umidade elevada.

Sintomas ... Dor de cabeça

Vômitos, sensação desagradável

Não consegue permanecer-se em pé (podendo causar à morte)

Pode-se sofrer hipertermia também dentro de casa durante o verão. Quando não estiver se sentindo bem, é importante descansar o corpo em local fresco, tomar líquido ou fazer reposição de sal. Caso não melhorar, ir à instituição médica.

Como evitar a hipertermia ...

- Tomar líquido mesmo quando não estiver sentindo sede (diversas vezes). Muitas vezes, esquecemos de tomar água quando estamos dentro de casa.

- Utilizar o ventilador ou ar condicionado e baixar a temperatura ambiental, conferindo constantemente a temperatura.

- Vamos descansar o corpo na sombra. Evitar sair nos horários de intenso calor.

※Dias de intenso calor, acima de 30 graus (dias de verão), são muito perigosos! Vamos tomar muito cuidado.

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **7 a 13 de julho** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	3LDK-Banheiro com descarga	¥27,100 a ¥53,200
Ajuhama Jyutaku (Isshiki-cho)	3LDK-Banheiro com descarga	¥26,200 a ¥51,400
Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥8,100 a ¥15,900

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 20 de julho de 2023 (quinta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2023 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

高齢者の肺炎球菌予防接種 P15

Vacina antipneumocócica aos idosos

● Aplicação periódica:

Alvo: Cidadãos que não receberam a aplicação da vacina antipneumocócica polissacarídica 23-valente que enquadram em um dos itens a seguir: ① Cidadãos que vão completar ou completaram 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade neste ano fiscal; ② Cidadãos entre 60 e 64 anos de idade que sofrem de deficiência cardíaca, fígado, respiratória ou portadores do vírus da imunodeficiência humana (todas as deficiências de nível 1).

Local: Instituições médicas do município. É possível aplicar em instituição que esteja realizando tratamento, fora do município. Neste caso, realizar a solicitação da ficha de vacinação e questionário preliminar de aplicação periódica no Hoken Center, até 10 dias antes da aplicação.

Valor: ¥2,500.

※Pessoas de famílias do *Seikatsu Hogo* ou de famílias isentas do imposto municipal (pessoas alvo de auxílio especial) poderão receber a aplicação gratuita

● Aplicação opcional:

Alvo: Cidadãos com ou mais de 65 anos de idade que não receberam a aplicação desta vacina nestes últimos 5 anos.

Local: Instituições médicas do município de Nishio

Valor do auxílio: ¥3,000. Porém ¥8,000 para pessoas de famílias do *Seikatsu Hogo* ou de famílias isentas do imposto municipal.

Emissão da ficha de vacinação: via telefone, ao Hoken Center

◆ Itens em comum:

Período de aplicação: 1º de julho (sab) até 31 de março de 2024(dom)

Método de aplicação: reservar individualmente em instituição médica instalada no município de Nishio e receber a aplicação na data reservada, apresentando a ficha de vacinação e questionário preliminar.

Famílias do *Seikatsu Hogo*: contatar diretamente ao setor do Bem-estar social.

Outros: Possível conferir as instituições médicas na homepage do município.

Contato: Nishio Hoken Center – ☎0563-57-0661